

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	147.857,570
TOTALE ENTRATE	700.850,690
TOTALE USCITE	686.529,330
AVANZO/DISAVANZO FINALE	162.178,930

IL DIRETTORE

Luigi Reitani

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	147.857,570
---	-------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	507.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	20.039,440
Totale Titolo I		527.039,440

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	5.000,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		5.000,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	2.800,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	87.552,400
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	34.226,130
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	152,500
III.06	Vendita di servizi	300,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	3.776,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	6.378,010
Totale Titolo III		135.185,040

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	2.225,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	9.000,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	1.300,000
V.99 Partite di giro	21.101,210
Totale Titolo V	33.626,210

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	47.398,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	2.879,800
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		50.277,800

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	18.511,290
II.02	Cancelleria	13.844,170
II.03	Illuminazione e riscaldamento	28.348,880
II.04	Pulizia locali	33.638,510
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.140,560
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	12.409,610
II.07	Affitto locali	1.000,000
II.08	Manutenzioni	51.001,320
II.09	Trasporti	146,380
II.10	Premi assicurativi diversi	4.125,600
II.11	Spese amministrative varie	6.379,340
II.12	Libri	285,230
II.13	Audiovisivi	17,990
II.14	Abbonamenti	1.654,640
II.15	Restituzione rette corsi	2.225,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		174.728,520

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	238.257,320

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

III.02 Pubblicazioni	1.000,000
III.03 Pubblicità	42.841,950
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	1.780,330
III.06 Convenzioni varie	106.512,000
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	390.391,600

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		30.145,050
IV.02 Arredamento		16.359,750
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		46.504,800

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		2.225,000
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		1.300,000
VI.99 Partite di giro		21.101,610
Totale Titolo VI		24.626,610

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	88.304,650
TOTALE ENTRATE	565.975,770
TOTALE USCITE	553.463,840
AVANZO/DISAVANZO FINALE	100.816,580

IL DIRETTORE

Luigi Reitani

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	88.304,650
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	418.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	20.039,440
Totale Titolo I		438.039,440

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	5.000,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		5.000,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	87.552,400
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	0,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	4.890,930
Totale Titolo III		92.443,330

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	1.950,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	9.000,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	1.300,000
V.99 Partite di giro	18.243,000
Totale Titolo V	30.493,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	47.398,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		47.398,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	12.525,270
II.02	Cancelleria	10.826,740
II.03	Illuminazione e riscaldamento	15.770,300
II.04	Pulizia locali	15.707,770
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	550,560
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	1.000,000
II.08	Manutenzioni	26.438,830
II.09	Trasporti	89,370
II.10	Premi assicurativi diversi	945,110
II.11	Spese amministrative varie	6.289,340
II.12	Libri	89,300
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	1.195,040
II.15	Restituzione rette corsi	2.225,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		93.652,630

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	201.500,990

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02 Pubblicazioni	1.000,000
III.03 Pubblicità	39.920,620
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	1.199,330
III.06 Convenzioni varie	103.000,000
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	346.620,940

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		28.062,550
IV.02 Arredamento		16.236,320
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		44.298,870

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		1.950,000
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		1.300,000
VI.99 Partite di giro		18.243,400
Totale Titolo VI		21.493,400

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa al termine dell'esercizio 2014 è stato usato per coprire le seguenti spese le cui fatture e documentazione per il pagamento sono giunte solo nel corso del 2015, anche se di competenza dell'esercizio precedente:

Conteggio fotocopie eccedenti il massimale previsto dal canone di manutenzione Ditta MST: 425,69 €

Contributo a titolo di rimborso spese per gli onorari dei musicisti del Nomos Quartet, Akademie der Künste 2.000,00 €

Onorario per docenza corso di italiano privato; Acuti 330,00 €

Onorario per docenza corso d'italiano K2; Dell'Eva 924,00 €

Onorario per docenza corso d'italiano K4; Palmisano 924,00 €

Onorario per docenza corso d'italiano K6; Acuti 924,00 €

Onorario per docenza corso d'italiano K13 e K16; Righini 1.848,00 €

Onorario per docenza corso d'italiano K1 e K10; Cocci 1.848,00 €

Onorario per docenza corso di italiano K7 e K15 e rimborso biglietti opera; Ballarin Denti 1.891,50 €

Onorario per docenza corso di italiano K9, K11, K21 e rimborso biglietto opera; Vitali 2.397,75 €

Onorario per docenza corso di italiano K5, K13 e corsi privati Nydal e Schuldt; Porcu 2.508,00 €

Onorario per docenza corso di italiano K15; Spano 924,00 €

Onorario per docenza corso di italiano K17 e rimborso biglietto opera; Sciarra 945,75 €

Onorario per docenza corso privato Frohn; Frusciante 396,00 €

Onorario per docenza corso di italiano EXTRA; Righini 792,00 €

Convenzione 2014 con Italienzentrum FU Berlino 40.000,00 €

Quota proveniente dalla chiusura IIC Wolfsburg 15.000,00 €

Quota per IIC di Colonia per contributo dalla Pres. del Consiglio per eventi del Semestre Europeo 1.000,00 €

Saldo c/c al 31.12.2014: € 88.304,65 A

Totale spese di competenza dell'esercizio 2014 :€ 85.679,77 B

Saldo effettivo (A-B): € 2.624,88

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

In questa voce è stato registrato l'ammontare complessivo della dotazione finanziaria proveniente dal MAECI

I.99 Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano

Nel corso dell'esercizio finanziario 2015 l'IIC di Berlino ha ricevuto l'importo di € 7.998,00 da parte del MIBAC a titolo di rimborso spese per gli eventi legati al ciclo Fabula Mundi/Ballo Letterario /2014) e dalla Presidenza del Consiglio il rimborso di € 12.041,44 da parte della Presidenza del Consiglio per eventi organizzati dall'IIC in occasione del Semestre di Presidenza Italiana della UE

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

La ditta Elbe Stahlwerke/Feralpi partecipa, con un versamento all'IIC di € 5.000,00, al finanziamento dell'Italienzentrum di Dresda con l'importo di € 5.000,00 che viene ad integrare la quota messa a disposizione dall'Istituto per suddetto centro (€ 15.000,00) portando il finanziamento complessivo a € 20.000,00.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)

In questa voce sono registrati gli introiti derivanti dai corsi di italiano dell'IIC. I corsi di lingua dell'IIC sono organizzati in gestione diretta e vengono tenuti, a causa della non facile raggiungibilità dell'IIC e della mancanza di aule, quasi tutti presso la scuola elementare Finow Grundschule e presso la Humboldt-Universität di Berlino. Per i corsi estivi si è ricorso a titolo di prova all'affitto di aule presso il centro culturale ungherese (Centrum Hungaricum), ubicato in una posizione centralissima nella città. I corsi hanno avuto successo e si intende rinnovare la cooperazione anche per il 2016. Riguardo agli aspetti gestionali si precisa che i corsi regolare prevedono 42 unità di lezione, articolati su più mesi, con corsi regolari di tre unità a settimana, mentre i corsi intensivi impegnano l'insegnante per 6 unità settimanali.

Le quote pagate dai corsisti sono di € 240/€190 (con sconto per gli aventi diritto, e con riduzione per pagamento anticipato: € 220/€170) per ogni corso di 42 unità di lezione. Per i corsi privati ai partecipanti viene chiesta una quota di €32,00 per ogni ora di lezione. Ha avuto anche successo la formula dei minicorsi che costano all'utente € 95,00 e quella dei corsi intensivi che hanno lo stesso prezzo dei corsi normali, ma che si svolgono in modo più concentrato nel tempo e quasi sempre di mattina.

Si sottolinea che il personale docente stipula con l'Istituto un contratto di prestazione d'opera, con limiti temporali e professionali ben definiti, attraverso i quali non si può stabilire un rapporto di subordinazione gerarchica, che potrebbe dare adito a rivendicazioni da parte dei medesimi, come peraltro chiaramente è stato esposto dall'Avvocato di fiducia dell'Ambasciata. Si tratta di regola di uno o due contratti a semestre, cercando di distribuire gli incarichi su più docenti, per evitare così un accumulo di ore che potrebbe originare situazioni di monopolio educativo e contrattuale.

III.99 Altre entrate diverse

Sono registrate in questa voce resi che non hanno contropartita tra le partite di giro. Verso al fine dell'esercizio finanziario, l'IIC di Berlino d'accordo con gli altri IIC in Germania ha proceduto all'acquisto per tutti gli IIC di penne e borse di tela con il nuovo logo dell'IIC a fini promozionali e d'immagine. I rimborsi da parte degli altri IIC sono stati registrati in questa voce di bilancio.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

L'IIC di Berlino e quello di Amburgo hanno accantonato nell'anno 2015 € 1.950,00 a titolo di ritenuta d'acconto.

V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

Fanno parte di questa voce gli accreditamenti dei contributi per il funzionamento delle cattedre di Jena e Lipsia, accreditati sul conto corrente dell'IIC in dicembre. Non è stato possibile trasferire a suddette università tali contributi a causa dei tempi tecnici necessari per operare il trasferimento.

V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue

L'importo di € 1.300,00 a titolo di premio per la traduzione in tedesco dell'opera "I doveri della libertà" di Emma Bonino è stato accreditato e trasferito alla casa editrice.

V.99 Partite di giro

Alla voce partite di giro sono stati registrati quegli importi in transito sul conto corrente dell'IIC, quali i rimborsi di telefonate private, quote d'iscrizione ai corsi di lingua restituite ai paganti, quando il corso non ha avuto luogo, bonifici non andati a buon fine o erronei e che hanno la relativa relativa contropartita alla voce partite di giro Giro in uscita.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.02 Compensi per contratti d'opera

I corsi di lingua dell'IIC sono organizzati in gestione diretta e vengono tenuti, a causa della non facile raggiungibilità dell'IIC, quasi tutti presso la scuola elementare Finow Grundschule e presso la Humboldt-Universität di Berlino. Pochi corsi hanno luogo anche negli spazi dell'IIC, rimodernati e sistemati per accogliere i corsi di lingua. Per i corsi estivi si è ricorso a titolo di prova all'affitto di aule presso il centro culturale ungherese (Centrum Hungaricum), ubicato in una posizione centralissima nella città. I corsi Hanno avuto successo e si intende rinnovare la cooperazione anche per il 2016. Riguardo agli aspetti gestionali si sottolinea che il personale docente stipula con l'Istituto un contratto di prestazione d'opera, con limiti temporali e professionali ben definiti, attraverso i quali non si può stabilire un rapporto di subordinazione gerarchica, che potrebbe dare adito a rivendicazioni da parte dei medesimi, come peraltro chiaramente è stato esposto dall'Avvocato di fiducia dell'Ambasciata. Si tratta di regola di uno o due contratti a semestre, cercando di distribuire gli incarichi su più docenti, per evitare così un accumulo di ore che potrebbe originare situazioni di monopolio educativo e contrattuale. I corsi regolari prevedono 42 unità di lezione, articolati su più mesi, con corsi regolari di tre unità a settimana, mentre i corsi intensivi impegnano l'insegnante per 6 unità settimanali.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Incidono su questa voce non solo le utenze di servizio di telefonia fissa e mobile di servizio, ma anche le spese postali per invio di lettere e pacchi e per spedizioni del programma trimestrale dell'IIC (complessivamente più 12.000 pezzi spediti annualmente) e di inviti ad eventi culturali di rilievo. Si tiene a precisare che il numero di inviti spediti per una singola manifestazione è stato drasticamente diminuito, ricorrendo a nuove forme di promozione, come Newsletter digitali (più di 2.000 destinatari) o altri veicoli informativi digitali (social media)

II.02 Cancelleria

Incidono su questa voce di bilancio gli acquisti di materiali di cancelleria e di facile consumo, necessari per il normale funzionamento degli uffici dell'IIC.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

In questa voce sono registrate le spese riguardanti l'utenza di energia elettrica, utenza riscaldamento, consumo di acqua calda e i relativi conguagli annuali. Tali importi vengono versati all'Ambasciata d'Italia, nei cui locali è ospitato l'IIC. La spesa è rimasta sostanzialmente nell'ambito di quanto previsto.

II.04 Pulizia locali

Le pulizie ordinarie e straordinarie dei locali e infissi dell'IIC sono affidate alla ditta HS Dienstleitungen, che presta il suo servizio anche in Ambasciata.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Canone per l'anno 2015 per affitto di spazio web per sito internet, usato per lavoro promozionale per eventuali manifestazioni straordinarie.

II.07 Affitto locali

Per la realizzazione di corsi di lingua estivi l'IIC ha affittato due aule presso il Centrum Hungaricum, l'istituto di cultura ungherese.

II.08 Manutenzioni

Gravano su questo articolo le spese per la manutenzione delle fotocopiatrici e dei computer, lo smaltimento dei rifiuti cartacei e di quelli solidi urbani. Incide su questa voce anche la manutenzione al parco-computer dell'IIC e le spese per manutenzioni varie rimborsate trimestralmente all'Ambasciata d'Italia.

II.09 Trasporti

Spese per piccoli trasporti

II.10 Premi assicurativi diversi

Su questa voce di bilancio incide la polizza assicurativa per responsabilità civile d'impresa, che tutela gli ospiti in occasione di eventi.

II.11 Spese amministrative varie

Sono qui registrate le spese amministrative relative ad oneri bancari e tenuta conto corrente. Incide su questa voce anche l'importo di € 5.000,00 per l'Univ. di Rostock che è stata imputata a questa voce di bilancio in mancanza di una contropartita nelle partite di giro, pur essendolo tecnicamente. Il contributo era stato trasferito all'IIC di Berlino nell'esercizio finanziario precedente.

II.12 Libri

Acquisti di libri da utilizzare per la preparazione di eventi culturali.

II.14 Abbonamenti

Abbonamento a riviste, periodici e quotidiani locali ed italiani, anche in formato digitale.

II.15 Restituzione rette corsi

In questa voce sono registrati gli importi dovuti agli iscritti a corsi di italiano dell'IIC non hanno avuto luogo a causa del mancato raggiungimento del numero minimo di iscritti o per l'impossibilità dello studente a frequentare i corsi per gravi e motivati motivi.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Importo complessivo speso per eventi culturali nell'anno 2015

III.02 Pubblicazioni

L'IIC ha partecipato alle spese per la pubblicazione del libro su deportati ebrei e Berlino e nel Brandeburgo

III.03 Pubblicità

Gravano su questo articolo le spese relative alla stampa del programma trimestrale dell'IIC. Anche quest'anno sono state stampate solo tre edizioni del programma trimestrale, raggruppando i mesi estivi nel secondo e terzo programma. Sono registrate a questa voce anche le spese per inserzioni e materiale promozionale per i corsi di lingua e le spese per la prestazione professionale per la redazione del programma cartaceo, quello online, la cura dell'indirizzo e la redazione e spedizione del newsletter per pubblicizzare gli eventi dell'IIC

III.05 Viaggi di servizio

In questo articolo sono registrati i viaggi di servizio del Direttore effettuati nell'espletamento nelle sue funzioni nella circoscrizione dell'IIC e quelli del personale, inviato dal Direttore a presenziare ad eventi dell'Istituto. Su questo capitolo si sono avuti dei risparmi, rispetto a quanto previsto.

III.06 Convenzioni varie

Sono iscritte a questa voce le spese derivanti dalla convenzione firmata con la Libera Università di Berlino (Freie Universität) per il mantenimento di un Centro Studi Italia sia per l'anno 2005 che per l'anno 2014, la cui documentazione è pervenuta per la liquidazione solo nel corso di questo esercizio finanziario.

È iscritto a questa voce di bilancio anche l'onere derivante dalla Convenzione con l'Università Tecnica di Dresda (Italienzentrum Dresden) a sostegno del locale Centro Studi Italia per € 20.000,00, di cui € 5.000,00 provenienti dalla ditta Elbe Stahlwerke/Feralpi.

Vengono iscritte a questo capitolo di bilancio anche le spese derivanti dalle convenzioni con la Humboldt Universität per l'affitto di aule per i corsi di lingua dell'IIC (€ 3.000 per due annualità).

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Si è proceduto ad acquistare attrezzatura elettronica per ammodernare la sala conferenze dell'IIC. Per l'ottimizzazione dei rinfreschi e catering per gli utenti dell'IIC in occasione di eventi culturali sempre più affollati l'IIC ha acquistato attrezzatura (lavastoviglie professionale, frigorifero aggiuntivo) adatta ad affrontare un numero crescente di ospiti.

IV.02 Arredamento

Grava su questo capitolo di bilancio l'acquisto di nuove sedie di design italiano per la sala conferenze dell'IIC

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

A questa voce sono registrati gli importi accantonati dall'IIC di Berlino e dalle sue sezioni di Amburgo per ritenuta d'acconto per l'anno 2015 e versati all'erario, tramite l'Ambasciata di Berlino.

VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani

L'importo di € 1.300,00 a titolo di premio per la traduzione in tedesco dell'opera "I doveri della libertà" di Emma Bonino è stato trasferito alla casa editrice.

VI.99 Partite di giro

Alla voce partite di giro sono stati registrati quegli importi in transito sul conto corrente dell'IIC, quali i rimborsi di telefonate private, quote d'iscrizione ai corsi di lingua restituite ai paganti, quando il corso non ha avuto luogo, bonifici non andati a buon fine o erronei e che hanno la relativa contropartita alla voce partite di giro in entrata

Premessa

Avendo preso servizio solo il 28 settembre 2015, mi sono trovato a gestire nell'ultimo trimestre dell'anno un programma culturale già impostato e definito nei particolari dal mio predecessore, per il quale erano state stanziato le risorse ordinarie previste nel bilancio assestato, comprensive dell'integrazione richiesta di 10.000 euro. La mia attenzione si è così incentrata sull'inderogabile necessità di rimodernare e rendere più funzionali per le manifestazioni pubbliche i locali dell'Istituto, la cui attrezzatura presentava notevoli criticità. Grazie a un finanziamento integrativo specifico si è così provveduto al massiccio acquisto di strutture fondamentali per le esposizioni e per la sala delle conferenze (quali ad esempio sedie, monitor, videoproiettore). Al tempo stesso è stato possibile dare maggiore visibilità all'offerta culturale già programmata, arricchendola con alcune iniziative collaterali.

Obiettivi

Obiettivo principale del mio inizio di attività è stato il riposizionamento dell'istituto all'interno del tessuto culturale berlinese, attraverso un rinnovamento della sua immagine, un riammodernamento degli spazi destinati alle attività culturali e una maggiore presenza nei social networks. Per quanto riguarda l'offerta culturale nell'ultima frazione dell'anno ho scelto di attenermi alla programmazione definita dal mio predecessore, arricchendola con alcune proposte mirate.

Sede

Situato all'interno del prestigioso palazzo dell'Ambasciata d'Italia a Berlino, oggetto di un recente ed esemplare restauro conservativo, l'IIC sconta in primo luogo la difficoltà di essere situato in una zona che, non ottimamente servita dai mezzi pubblici (la più vicina fermata della metropolitana si raggiunge a piedi, a circa 20 minuti), viene essenzialmente individuata come "quartiere diplomatico". Soprattutto mancano nelle vicinanze quei servizi (caffè, ristoranti, librerie, negozi) che, con la loro attrattiva, contribuirebbero alla frequentazione delle attività dell'Istituto. Questo limite si fa particolarmente sentire nei mesi invernali, quando le condizioni atmosferiche e le poche ore di luce non invitano a raggiungere il quartiere che si affaccia sul grande parco del Tiergarten. Una seconda e non meno rilevante difficoltà è dovuta al fatto che l'Istituto è dislocato su due livelli diversi: al piano terreno gli uffici e al terzo (l'ultimo del palazzo, sotto il tetto) gli spazi per le attività culturali, separati tra loro dalla Residenza dell'Ambasciatore. Ciò comporta che il pubblico per ragioni di sicurezza interna è tenuto a servirsi di un ascensore (l'unico) per raggiungere il luogo delle manifestazioni. La sala delle conferenze poi, che ha una capienza massima di 99 posti, non è climatizzata, è priva di finestre e si serve di alcuni lucernari, con problemi di circolazione dell'aria durante gli incontri pubblici. Anche lo spazio delle esposizioni si riduce in effetti a un lungo corridoio. Mancano infine spazi adeguati per coprire nella loro totalità i corsi di lingua, che si svolgono prevalentemente al di fuori dell'Istituto. Complessivamente si ritiene dunque la sede del tutto inadeguata per un IIC dell'importanza di Berlino.

Al mio arrivo ho trovato una situazione critica nella dotazione a disposizione. Le sedie per la sala delle conferenze risultavano per il loro peso difficili da spostare e da impilare, rendendo così ardua una configurazione flessibile dello spazio a seconda della tipologia delle manifestazioni e dell'afflusso di pubblico. Da un punto di vista dell'arredo il loro colore (grigio) non contribuiva certo a dare vivacità alla sala. Mancavano poi una cabina per la traduzione simultanea, a cui spesso si fa ricorso negli incontri pubblici (obbligando così l'interprete a esercitare il suo lavoro senza una separazione acustica dal pubblico, che percepiva in sottofondo la sua traduzione), un videoproiettore ad alta definizione, uno schermo per le proiezioni cinematografiche, un video ad alta definizione. In tal modo la sala non era fruibile per eventuali proiezioni cinematografiche o multimediali. Di fatto l'unica tipologia di manifestazione ospitata era la conferenza/dibattito. Lo spazio espositivo era privo di vetrine e di altre strutture portanti. Mancavano poi completamente al terzo piano attrezzature funzionali ai piccoli rinfreschi offerti dopo le manifestazioni (lavastoviglie professionale, frigorifero).

Dopo un'attenta valutazione e comparazione delle offerte, si è dunque provveduto a un notevole investimento,

acquistando tutto ciò che risultava essere più urgente e in particolare:

- 120 sedie impilabili di design italiano, di colore rosso;

- cabina per l'interprete;

- ampliamento del parco cuffie nella dotazione per la traduzione simultanea con l'acquisto di trenta unità che si uniscono alle 50 già presenti;

- grandi monitor per proiezioni multimediali;

- videoproiettore;

- solidi polifunzionali per la sala espositiva;

- lavastoviglie professionale;

- frigorifero per bevande.

In tal modo si è sensibilmente migliorata una situazione fortemente critica, rendendo la sala conferenze flessibile e più attraente nella configurazione, adeguata a proiezioni multimediali e fornita di una buona attrezzatura per la traduzione simultanea. Anche se non tutti i problemi sono stati ancora risolti (ventilazione, acustica, arredi accessori), è stato fatto un sensibile passo in avanti, fortemente apprezzato dal nostro pubblico.

Risorse Umane

Al mio arrivo ho trovato in Istituto due addette e 8 contrattisti locali, di cui due sostitutivi di personale in maternità e 6 a tempo parziale. Pur mancando un ordine di servizio aggiornato in merito alla distribuzione delle mansioni, nella prassi i compiti erano così distribuiti:

ADDETTI

Ricevono istruzioni dal Direttore e coordinano il lavoro dei contrattisti; svolgono compiti di rappresentanza in sostituzione o affiancamento del Direttore; assumono la supplenza della reggenza in caso di assenza o impossibilità del Direttore; intrattengono rapporti prevalentemente operativi con il MAE e con la Rappresentanza Locale.

Annamaria Di Giorgio: Referente diretto per arte e letteratura; RSL; consegnatario; attività di supporto all'Ambasciata per lettori e contributi alle traduzioni, contributi universitari; rapporti con le Regioni.

Verena Vittur: Referente diretto per musica, cinema, teatro, danza, eventi di taglio scientifico. Contatti con Istituzioni locali che si occupano di italiani all'estero; supervisione del personale; supervisione corsi di lingua.

CONTRATTISTI

Coadiuvano il Direttore e gli addetti nell'espletamento dei loro compiti.

Di concetto:

Chiara Floreano (in maternità, sostituita da Paola Varotto): Svolge funzioni di coordinamento e segreteria direttore; gestione Stageur Erasmus; collabora al settore conferenze di taglio storico-politico.

Kathrin Fächtemann: referente diretto contributi mae e borse studio, collabora al settore di letteratura e cinema.

Georg Gehlhoff: referente diretto per contatti stampa e EUNIC; collabora al settore conferenze di taglio storico-politico. Altre mansioni: referente operativo settore personale (congedi, orario) e referente operativo attività consegnatario (dotazioni mobili e immobili, pc, telefonia).

Stefanie Hamm: referente diretto corsi di lingua; gestisce programma borse di studio Levico Terme; collabora al settore arte; referente corsi CILS.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

Udo Verda: referente diretto per contabilità; collabora al settore musica, teatro e danza.

Esecutivi:

Nathalie Bestazzoni (in maternità, sostituita da Flavia Fratini): ordini, spese rappresentanza, rassegna stampa; segreteria e archivio.

Giorgio Rocchi: segreteria generale, ricezione ospiti e archivio.

Stefano Rosano: (legge italiana), segreteria generale, ricezione ospiti, espletamento esami CILS e archivio

Nell'ultima frazione di anno mi sono attenuto a questa situazione cristallizzata, che presenta tuttavia alcune criticità, alle quali sarà necessario in futuro porre rimedio

La prima, e più rilevante, è che nella distribuzione esistente dei compiti non rientra la portineria serale. Si tratta di un aspetto estremamente delicato, dal momento che la collocazione dell'IIC all'interno dell'Ambasciata esclude per ragioni di sicurezza che le chiavi possano essere affidate a una ditta esterna. L'apertura serale della sede al di fuori dell'orario di ufficio, e dunque la possibilità stessa di realizzare delle manifestazioni pubbliche o di sfruttare gli spazi a disposizione per dei corsi di lingua al di fuori degli orari di ufficio (10-16), dipende così dalla disponibilità dei contrattisti di assicurare una prestazione straordinaria, che viene poi naturalmente compensata nell'orario di lavoro ordinario. A ciò si aggiunge che nella tipologia dei contrattisti assunti manca la figura di un ausiliario che possa svolgere piccoli lavori di fatica necessari alla vita dell'Istituto. Una tale figura potrebbe incaricarsi della portineria serale.

Mancano inoltre sia la figura di un bibliotecario che quella di un tecnico informatico. Per assenza di competenze specifiche, il fondo di libri a disposizione dell'IIC non viene così aggiornato e seguito, né reso fruibile al pubblico. Esiste in compenso da anni un contratto con una ditta individuale per coprire la parte relativa alla gestione del sito web, alla diffusione delle newsletter e degli account sui social network. Questo lavoro risulta ovviamente di fondamentale importanza per la visibilità dell'Istituto.

Risorse Finanziarie

Con l'integrazione ricevuta il budget a disposizione è servito a coprire in modo soddisfacente il programma culturale impostato prima del mio arrivo, a integrarlo con alcune nuove iniziative e a intervenire con alcuni importanti investimenti nel rinnovamento della dotazione esistente, sebbene non ancora in maniera tale da coprire tutte le esigenze dell'Istituto. Alcuni investimenti sono stati così rimandati al 2016.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

L'offerta dei corsi di lingua e cultura italiana presenta un quadro stabile da anni e risulta essere accolta con favore dal pubblico. Essa è tuttavia fortemente limitata dagli spazi a disposizione, che impediscono un loro potenziamento. Per le ragioni esposte in precedenza solo alcuni dei corsi di lingua si svolgono all'interno della sede. La maggior parte si tiene altrove, con costi al momento non rilevanti di locazione.

Al mio arrivo ho constatato che da anni l'Istituto non espletava più gli esami di certificazione CILS.

Attività culturali

Il programma impostato per l'ultima frazione dell'anno aveva come nucleo centrale una serie di iniziative collaterali alla mostra sull' "effetto" Botticelli organizzata dalla Pinacoteca di Berlino ("The Botticelli Renaissance"). Si è cercato di

arricchire questo programma organizzando alcune visite guidate a una mostra di supporto alla prima, incentrata sui disegni di Botticelli, in cui si leggevano in traduzione tedesca alcuni canti di Dante illustrati dall'artista rinascimentale. Questa iniziativa, intitolata "vedere Botticelli, ascoltare Dante" ha ottenuto un grande apprezzamento di pubblico.

Un secondo importante evento è stata la seconda edizione dell'Italian Film Festival di Berlino, organizzato dal Festival della Tuscia, che ha visto la partecipazione di Ambasciata e IIC. Di rilievo è stata anche la "settimana della lingua italiana", dedicata all'italiano nella musica, con la presenza di due protagonisti di spicco della canzone italiana come Mogol e Vinicio Capossela.

Il programma si completava con alcune presentazioni di libri e concerti.

Sebbene vi sia stata una buona partecipazione di pubblico, le proposte dell'IIC stentano a raggiungere fasce più giovani. Occorrerebbe così pensare a una offerta più variegata, in grado di intercettare una domanda di cultura differenziata.

Collaborazioni

Nella frazione di anno da me gestita ho consolidato la fitta rete delle collaborazioni culturali esistenti, in particolare con i Musei Statali di Berlino, con l'Italien-Zentrum della Freie Universität di Berlino, con il Centro di Cultura italiana della TU di Dresda, con i cinema Babylon e Arsenal. Una buona parte della mia attività è stata dedicata a stringere relazioni con le Istituzioni culturali di Berlino e dei Länder di mia competenza, a cui mi sono presentato. Non per ultimo è apparso importante rinnovare i rapporti con la comunità italiana berlinese.

Conclusioni

Complessivamente gli obiettivi prefissati (adeguamento dell'immagine dell'istituto, gestione e integrazione del programma esistente nelle sue linee essenziali) sono stati raggiunti. Per il riposizionamento complessivo dell'IIC nella capitale tedesca occorre tuttavia ripensare formule e strategie sia nel programma, che ha bisogno di maggiore organicità, che nelle forme di comunicazione. Un aspetto fondamentale resta quello dell'adeguamento delle risorse umane e degli spazi. Occorrerà in futuro peraltro potenziare l'offerta dei corsi d'italiano e ripristinare la possibilità della certificazione CILS.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	88.304,650	0,000	65.981,080	258.762,650	413.048,380	0,000
Aumenti durante esercizio	565.975,770	0,000	0,000	43.437,410	609.413,180	0,000
Totale	654.280,420	0,000	65.981,080	302.200,060	1.022.461,560	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	553.463,840	0,000	0,000	0,000	553.463,840	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	100.816,580	0,000	65.981,080	302.200,060	468.997,720	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

VALUTA: EUR

ANNO: 2015

Al 31/12/2015

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 265.367,770

Versamenti effettuati durante l'esercizio

Somme reintegrate dall'Istituto

Somme reintegrate dalla Sezione

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 0,000

Prelievi effettuati durante l'esercizio

31/12/2015 spese bancarie - anno 2015 7,000

Somme anticipate al conto di gestione

Somme anticipate per sezione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 7,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 265.360,770

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	59.552,920
TOTALE ENTRATE	134.874,920
TOTALE USCITE	133.065,490
AVANZO/DISAVANZO FINALE	61.362,350

IL DIRETTORE
CRISTINA DI GIORGIO

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	59.552,920
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	89.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		89.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	2.800,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	34.226,130
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	152,500
III.06	Vendita di servizi	300,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	3.776,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	1.487,080
Totale Titolo III		42.741,710

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	275,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,000
V.99 Partite di giro	2.858,210
Totale Titolo V	3.133,210

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	2.879,800
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		2.879,800

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	5.986,020
II.02	Cancelleria	3.017,430
II.03	Illuminazione e riscaldamento	12.578,580
II.04	Pulizia locali	17.930,740
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	590,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	12.409,610
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	24.562,490
II.09	Trasporti	57,010
II.10	Premi assicurativi diversi	3.180,490
II.11	Spese amministrative varie	90,000
II.12	Libri	195,930
II.13	Audiovisivi	17,990
II.14	Abbonamenti	459,600
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		81.075,890

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	36.756,330

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	2.921,330
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	581,000
III.06 Convenzioni varie	3.512,000
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	43.770,660

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		2.082,500
IV.02 Arredamento		123,430
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		2.205,930

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		275,000
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
VI.99 Partite di giro		2.858,210
Totale Titolo VI		3.133,210

ENTRATE**Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

L'esercizio finanziario 2015 si è aperto con un saldo banca di Euro 59.552,92 che comprende le spese impegnate nel 2014. Nell'avanzo di cassa di Euro 12.143,59 è compresa un'ulteriore erogazione della dotazione finanziaria 2014 pari a Euro 10.000,00 accreditata sul conto corrente di gestione della Sezione di Amburgo il 23/12/2014. Gli impegni di spesa al 31/12/2014 sono stati i seguenti:

Importo €	Beneficiario	Capitolo	Causale
A 59.552,92			Saldo banca al 01/01/2015
27.531,84	ditta eMBe	II.06	scala antincendio, ditta eMBe
9.061,85	ditta Pietsch	II.08	isolamento e coibentazione muro esterno piano seminterrato
2.149,14	Nordfester	II.08	montaggio nuove finestre aule 2,3,7
5.113,43	Ammersbeker	II.08	fornitura nuove finestre aule 2,3,7
487,90	BHR	II.08	fornitura e posa di un'asta per bandiera
712,50	Università Siena	III.06	tasce esami di certificazione CILS
861,00	E.ON Hanse	II.03	rata gas riscaldamento sede, dicembre 2014
316,67	Deutsche Post	II.01	spese spedizione programma eventi IIC 1° trimestre 2015
150,00	Kulturladen	III.01	spese noleggio sala concerto D. Tejera, 04/12/2014
300,00	Mecenata Int.	III.01	contributo recital pianistico M° C. Coggi, IIC 28/11/2014
500,00	Unitel Classic	III.01	diritti proiezione opere liriche sett.-dic. 2014
75,00	Hoffmann, Sofie	III.01	onorario interpretariato IIC 30/10/2014
150,00	Instant Flug & T.	III.01	acquisto voli regista F. Mollo
B 47.409,33			somma impegni 2015
12.143,92			disponibilità al 31/12/2015 (A-B)
C 10.000,00			III.01 integrazione da assestato accreditata il 09/12/2015
2.143,59			avanzo di cassa reale dell'es. fin. 2014 (A-B-C)

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano**I.01 Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente**

Non si registra nessun importo per questa voce.

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

In questa voce è riportata la dotazione ministeriale relativa all'esercizio finanziario 2015. Alla Sezione di Amburgo è stato assegnato ed erogato, per l'anno 2015, un finanziamento ministeriale di Euro 89.000,00.

I.99 Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati**II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani**

Non si registra nessun importo per questa voce.

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

Non si registra nessun importo per questa voce.

II.99 Altre entrate derivanti da trasferimenti

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative alle quote dei soci sostenitori per l'anno 2015. In esse sono comprese anche alcune quote relative all'anno 2016, poiché alcuni soci effettuano il versamento a fine anno per quello successivo.

Le entrate di cui sopra ammontano in totale a Euro 2.800,00.

III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)

Non si registra nessun importo per questa voce.

III.03 Corrispettivo corsi (gestione indiretta)

Le entrate riscosse su questo capitolo ammontano ad Euro 34.226,13 versati nel 2015 dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo". Il corrispettivo è regolato dall'accordo in vigore con l'IIC, quale contributo per l'uso dei locali dell'Istituto per lo svolgimento dei corsi di lingua e cultura italiana, nonché per le spese connesse alla pulizia ed alla sorveglianza dei locali, al riscaldamento, al consumo di energia elettrica e di acqua.

III.04 Proventi da altre attività dell'Istituto

Non si registra nessun importo per questa voce.

III.05 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

A questo capitolo viene iscritto l'importo di Euro 152,50 relativo agli incassi dalla vendita di copie in lingua italiana del romanzo 'Storia naturale di una famiglia' dell'autrice Ester Armanino. La vendita è stata realizzata in occasione dell'incontro con la scrittrice, tenutosi all'IIC il 01/06/2015.

III.06 Vendita di servizi

A questo capitolo viene iscritto l'importo di Euro 300,00 relativo alla pubblicazione di un annuncio della catena di ristoranti 'Mama Restaurants GmbH' sul programma di manifestazioni dell'IIC per il trimestre settembre-dicembre 2015

III.07 Interessi bancari attivi

Non si registra nessun importo per questa voce.

III.08 Concessione spazi in locazione

Non si registra nessun importo per questa voce.

III.09 Esami di certificazione

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative alle tasse d'iscrizione agli esami CILS dell'Università per gli Stranieri di Siena, svoltisi presso l'IIC nelle sessioni di giugno e dicembre 2015.

Le entrate di cui sopra ammontano a Euro 3776,00.

III.10 Rimborsi IVA

Non si registra nessun importo per questa voce.

III.99 Altre entrate diverse

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative a rimborsi parziali o totali a seguito dello storno dei voli di conferenzieri invitati e dell'accredito dei conguagli annuali attivi sui consumi di energia elettrica e gas da riscaldamento dell'IIC.

Le entrate di cui sopra ammontano a Euro 1.487,08.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
NOTE ESPLICATIVE

Titolo IV: Entrate in conto capitale

IV.01 Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi

Non si registra nessun importo per questa voce.

IV.99 Altre entrate in c/capitale

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.03 Ritenute d'acconto

L'importo di Euro 275,00 iscritto a questo capitolo si riferisce all'ammontare delle ritenute d'acconto praticate ai sensi delle disposizioni fiscali italiane durante l'esercizio finanziario 2015 sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri.

V.04 Conversioni valutarie

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.05 Finanziamenti comunitari

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.99 Partite di giro

Per questa voce si iscrive nel rendiconto 2015 la somma complessiva di Euro 2.858,21. Tale importo si riferisce a:

- rimborsi di quote di iscrizione a corsi di lingua italiana erroneamente versate sul c/c dell'IIC,
- rimborso di una quota socio versata erroneamente due volte dal sostenitore,
- rimborso di una tassa di esame di certificazione della lingua italiana,
- rimborso di un titolo di viaggio a causa sciopero delle ferrovie,
- rimborso di telefonate private del personale.

USCITE

Disavanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo I: Spese di personale

I.01 Compensi a personale a contratto

Non si registra nessun importo per questa voce.

I.02 Compensi per contratti d'opera

Non si registra nessun importo per questa voce.

I.03 Compensi per consulenze di specialisti

A questo capito sono state imputate le spese per la consulenza legale di un avvocato per una valutazione giuridica sul pagamento di utenze telefoniche addebitate a seguito della violazione dall'esterno della centralina telefonica dell'IIC da parte di ignoti e per la consulenza tecnica per l'elaborazione e la presentazione della richiesta previa di licenza edilizia per la costruzione di una scala antincendio esterna dell'IIC.

L'importo totale delle spese per l'es. fin. 2015 ammonta a Euro 2.879,80

I.04 Indennità di fine rapporto

Non si registra nessun importo per questa voce.

I.05 Assicurazioni sociali

Non si registra nessun importo per questa voce.

I.06 Personale da società interinale (corsi)

Non si registra nessun importo per questa voce.

I.07 Altro personale da società interinale

Non si registra nessun importo per questa voce.

I.99 Altre spese di personale

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

In questa voce sono riportate le spese postali per la spedizione dei programmi culturali dell'Istituto, per l'invio di inviti a manifestazioni organizzate dall'IIC, per l'invio di materiale informativo vario e per la corrispondenza ordinaria.

Risultano registrate in questa voce anche le spese di telefonia fissa e di allacciamento internet.

A seguito della violazione della centralina telefonica dell'IIC da parte di ignoti, la bolletta telefonica del mese di agosto è stata di Euro 2.143,53, comprendendo le utenze illecitamente causate da terzi. L'IIC ha acquisito prima della liquidazione il parere di un legale locale circa l'obbligo di pagamento di tali spese addebitate dalla compagnia telefonica all'Istituto.

Euro 316,67 sono un impegno di spesa dell'esercizio precedente.

Spesa sostenuta in totale: Euro 5.986,02.

II.02 Cancelleria

Questa voce comprende le spese sostenute per l'acquisto di materiale vario di cancelleria per uso d'ufficio: etichette adesive, cartelline, raccoglitori d'archivio, carta e buste anche intestate, penne, toner per le stampanti e programmi software, articoli con stampa personalizzata del logo dell'IIC, fotocopie.

Spesa sostenuta in totale: Euro 3.017,43.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

In questa voce sono rendicontate le spese di consumo di energia elettrica, quelle di fornitura di gas per riscaldamento della Sede e quelle per la fornitura e lo smaltimento dell'acqua della Sede. Tali spese vengono pagate con acconti mensili e conguagli annuali.

Euro 861,00 sono un impegno di spesa dell'esercizio precedente.

Spesa sostenuta in totale: Euro 12.578,58.

II.04 Pulizia locali

In questa voce sono comprese: a) le spese per la pulizia ordinaria dei locali dell'Istituto affidata con atto di cottimo stipulato con la ditta Kesmani GmbH, b) le tasse comunali per la pulizia dei marciapiedi e la raccolta dei rifiuti, c) le spese di raccolta separata dei rifiuti cartacei, d) le spese dei servizi di derattizzazione e disinfezione dei locali dell'IIC, e) le spese di acquisto dei materiali igienici di consumo.

Spesa sostenuta in totale: Euro 17.930,74.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

In questa voce sono comprese le spese per la licenza ed il canone del catalogo online della biblioteca per l'anno 2015.

Spesa sostenuta in totale: Euro 590,00.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

In questa voce sono rendicontate le spese per il servizio di sorveglianza nelle ore serali per i corsi di lingua italiana.

Spesa sostenuta in totale: Euro 12.409,61.

Nell'es. fin. 2015 l'IIC ha proseguito l'attività per il miglioramento della sicurezza dello stabile della Sede demaniale, secondo quanto indicato dal DVR. Ne sono risultati i seguenti impegni di spesa su questo capitolo che sono passati al successivo es. fin. 2016 per un importo complessivo di Euro 50.623,73:

- fornitura e installazione di un sistema di allarme antincendio nell'edificio dell'IIC (centralina e 33 sensori), ditta Alarmzentrale Steinberg, spesa Euro 12.612,54

- fornitura e montaggio di 3 porte antincendio nell'edificio dell'IIC, ditta BHR, spesa Euro 4.004,35

- progetto tecnico e pratiche di licenze edilizie presso le autorità locali per una scala antincendio esterna per la seconda via di fuga dell'edificio dell'IIC, Architetto Kai Moldenhauer, spesa Euro 6.475,00

- fornitura e costruzione di una scala antincendio in acciaio fino al 2° piano dell'edificio dell'IIC, ditta eMBe GmbH, spesa Euro 27.531,84

L'impegno di spesa per la scala antincendio è una somma accantonata a fine 2014, che nelle more dell'ottenimento delle necessarie autorizzazioni edili, è transitato nell'es. fin. 2015.

II.07 Affitto locali

Non si registra nessun importo per questa voce.

II.08 Manutenzioni

Nell'anno 2015 sono stati eseguiti lavori di piccola manutenzione ordinaria (riparazioni di idraulica, manutenzione di apparecchiature). Sono stati inoltre realizzati i seguenti lavori di manutenzione straordinaria:

- fornitura e posa di un'asta per bandiere nel giardino antistante la Sede dell'IIC,
- fornitura e montaggio di nuove finestre e porte finestre nelle aule n. 2,3,7 dell'IIC,
- rinnovo dell'intonaco interno ed esterno di una parete del seminterrato dell'IIC per una lunghezza di circa 10 m. con posa di un manto di coibentazione e rinnovo di una bocca di lupo (l'intervento è stato necessario a seguito infiltrazione di umidità dall'esterno),
- aggiornamento dell'hardware della centralina telefonica dell'IIC (marca Alcatel modello OmniPCX) per l'adeguamento allo standard di sicurezza richiesto dalle compagnie telefoniche (l'IIC è stato oggetto di una violazione della centralina telefonica da parte di criminali ignoti che ha richiesto l'upgrade dell'apparecchio della centralina).

Altre voci di spesa delle manutenzioni sono il contratto di servizio della fotocopiatrice ed il contratto di giardinaggio.

Euro 16.810,61 sono impegni di spesa dell'esercizio precedente.

Spesa totale Euro 24.562,49

II.09 Trasporti

In questa voce sono riportate le spese di rifornimento di carburante dell'automezzo di servizio dell'Istituto.

Spesa sostenuta: Euro 57,01.

II.10 Premi assicurativi diversi

Questa voce si riferisce alle spese delle polizze assicurative stipulate dalla Sezione: di responsabilità civile per danni contro terzi prevista in Germania (Betriebshaftpflichtversicherung), dell'edificio e dei beni mobili per danni da furto, incendio, acqua condotta ed eventi atmosferici, della polizza RC-Auto e della relativa integrazione legale per l'automezzo di servizio della Sede.

Spesa sostenuta: Euro 3.180,49.

II.11 Spese amministrative varie

In questa voce si registrano le restituzioni di parte delle tasse di iscrizione ad esami di certificazione di lingua italiana, versata dai candidati in eccedenza.

Spesa sostenuta: Euro 90,00.

II.12 Libri

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di volumi di opere presentate in IIC e destinate alla biblioteca dell'Istituto.

Spesa sostenuta: Euro 195,93.

II.13 Audiovisivi

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di DVD per la biblioteca dell'Istituto.

Spesa sostenuta: Euro 17,99.

II.14 Abbonamenti

In questa voce sono state registrate la spesa di abbonamento annuale al quotidiano tedesco "Hamburger Abendblatt" e ad alla rivista cultura locale Hamburg Führer.

Spesa sostenuta: Euro 459,60.

II.15 Restituzione rette corsi

Non si registra nessun importo per questa voce.

II.16 Noleggio attrezzature

Non si registra nessun importo per questa voce.

II.99 Altre spese di funzionamento

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Il capitolo III.01 riguarda le spese relative alle manifestazioni culturali svolte nell'esercizio finanziario 2015 (onorari degli artisti e dei conferenzieri e relative spese di trasporto, spese di trasporto di opere, pernottamenti, ricevimenti, incontri promozionali, stampa inviti, etc.); per i contenuti delle singole manifestazioni, si rimanda all'elenco completo degli eventi e alla relazione culturale acclusi agli atti del presente bilancio consuntivo.

Spesa sostenuta: Euro 36.756,33.

III.02 Pubblicazioni

Non si registra nessun importo per questa voce.

III.03 Pubblicità

In questo capitolo si riportano le spese per la stampa dei programmi di eventi culturali dell'Istituto.

Spesa sostenuta: Euro 2.921,33.

III.04 Traduzione articoli

Non si registra nessun importo per questa voce.

III.05 Viaggi di servizio

In questa voce sono registrate le spese per i viaggi di servizio dell'Addetto Responsabile dell'Istituto durante l'esercizio finanziario 2015.

Spesa sostenuta: Euro 581,00.

III.06 Convenzioni varie

In questa voce sono registrate le spese relative ai versamenti della parte spettante all'Università per gli Stranieri di Siena delle quote di iscrizione agli esami di certificazione della lingua italiana CILS svolti presso l'Istituto (75%, secondo la convenzione in vigore).

Euro 712,50 sono un'impegno di spesa dell'esercizio precedente.

Spesa sostenuta: Euro 3.512,00

III.99 Altre spese promozionali

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di apparecchiature per l'attività dell'IIC. Nell'anno 2015 è stato sostituito il server dati della rete locale informatica.

Spesa sostenuta: Euro 2.082,50.

IV.02 Arredamento

Le spese iscritte in questo capitolo si riferiscono alla fornitura di mobili e di oggetti d'arredo e di addobbo per la Sede dell'Istituto. Nel 2015 si è provveduto alla sostituzione delle bandiere italiane ed europee esposte all'esterno della Sede.

Spesa totale Euro 123,43

IV.03 Automezzi

Non si registra nessun importo per questa voce.

IV.99 Altre spese in c/capitale

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
NOTE ESPLICATIVE

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo V: Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta

V.01 Fondo di riserva

Non si registra nessun importo per questa voce.

V.02 Adeguamento del Fondo scorta

Non si registra nessun importo per questa voce.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta

Non si registra nessun importo per questa voce.

VI.02 Restituzione di altre anticipazioni

Non si registra nessun importo per questa voce.

VI.03 Ritenute d'acconto

L'importo imputato a questo capitolo si riferisce all'ammontare delle ritenute d'acconto versate ai sensi delle disposizioni fiscali italiane durante l'esercizio finanziario 2015 sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri.
Spesa totale Euro 275,00

VI.04 Conversioni valutarie

Non si registra nessun importo per questa voce.

VI.05 Finanziamenti comunitari

Non si registra nessun importo per questa voce.

VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

Non si registra nessun importo per questa voce.

VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana

Non si registra nessun importo per questa voce.

VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana

Non si registra nessun importo per questa voce.

VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani

Non si registra nessun importo per questa voce.

VI.99 Partite di giro

A questo capitolo si imputa nel rendiconto 2015 la somma complessiva di Euro 2.858,21. Tale importo si riferisce a:

- rimborsi di quote di iscrizione a corsi di lingua italiana erroneamente versate sul c/c dell'IIC,
- rimborso di una quota socio versata erroneamente due volte dal sostenitore,
- rimborso di una tassa di esame di certificazione della lingua italiana,
- rimborso di un titolo di viaggio a causa sciopero delle ferrovie,
- rimborso di telefonate private del personale.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

L'addetto responsabile della Sezione distaccata di Amburgo ha preso servizio il 1 novembre 2014. Nel 2015 è stata realizzata una programmazione culturale coerente sia con quanto era già stato stabilito dalle gestioni precedenti sia con le priorità indicate dal Superiore Ministero per l'anno. Ha inoltre realizzato alcune opere edili la cui spesa era stata impegnata nell'esercizio finanziario precedente. La Sezione ha quindi proseguito l'impegno a mantenere una presenza qualificata e diversificata all'interno di un'offerta culturale di notevole livello. Si sono impegnate energie e risorse per curare l'immagine e la sostanza di un'istituzione che sta diventando un punto di riferimento per quanto riguarda le iniziative culturali amburghesi e del territorio di competenza.

Obiettivi

Nel 2015 sono stati realizzati gli obiettivi assunti. Sono stati mantenuti i rapporti con i principali partner culturali locali: dipartimenti di romanistica delle Università di Amburgo, Kiel e Rostock, comitati delle Società Dante Alighieri della regione, i principali festivali letterari, musicali e cinematografici e gli istituti culturali dei partner EUNIC Hamburg (Institut français, Instituto Cervantes e Goethe Institut). Nella programmazione culturale è stato dato ampio spazio a Expo Milano 2015 e si sono tenuti in conto i principali anniversari e commemorazioni (anniversario di Dante, anniversario della morte di Pier Paolo Pasolini, Anno internazionale della luce).

Sede

L'Istituto si trova in una villa demaniale costruita nel 1911 nel quartiere residenziale di Rotherbaum. L'Istituto si estende su 5 piani: seminterrato, piano terra, primo e secondo piano, mansarda. Ospita nei suoi 482 mq di superficie (723,5 mq incluso il giardino) un locale denominato Caffé Letterario, utilizzato anche per esposizioni e concerti, la biblioteca, che viene utilizzata anche per le manifestazioni culturali, cinque uffici e sette aule per i corsi di lingua italiana.

L'edificio, sia per la sua dimensione che per la data di costruzione e la sua fattura, necessita di una consistente quota per le manutenzioni.

Nel 2015 sono stati eseguiti alcuni interventi volti a migliorare l'aspetto e la funzionalità della sede della Sezione: sono stati eseguiti i lavori relativi alla facciata dell'immobile, le cui condizioni, oltre a non conferire un aspetto decoroso alla sede, potevano pregiudicare la sicurezza del personale e dei visitatori; sono state sostituite 6 finestre insonorizzate e con isolamento termico, al fine di ottenere significativi risparmi per quanto riguarda le spese di riscaldamento; sono state eseguite le opere di isolamento/coibentazione del muro esterno al piano seminterrato ed è stato avviato l'iter per l'installazione di una scala antincendio che consentirà la piena agibilità dei locali siti all'ultimo piano (richiesta e ottenimento preventivi, scelta della ditta esecutrice dei lavori, richiesta di autorizzazioni ai competenti uffici della Città di Amburgo).

Sono stati inoltre assunti gli impegni di spesa per lavori inerenti la sicurezza dello stabile, così come previsto dal DVR, che saranno realizzati nel corso del 2016: oltre alla suddetta scala antincendio, l'installazione di tre porte tagliafuoco e il rinnovo dell'impianto antincendio.

Tra il 10 e il 12 luglio 2015 questa Sezione ha subito una violazione della centralina telefonica, registrando un danno di ca. 3.000 Euro per chiamate addebitate alle proprie utenze. A seguito di tale violazione, è stato necessario installare un hardware alla centralina telefonica per l'adeguamento allo standard di sicurezza richiesto dalla Compagnia telefonica O2, che aveva bloccato la possibilità di effettuare chiamate internazionali a partire dal 13 luglio.

Risorse Umane

Oltre all'Addetto Responsabile, prestano servizio in Istituto 5 impiegati a contratto:

- Sig. Nicola Fresa (concetto). Mansioni: contabilità e amministrazione; acquisto e registro dei beni di facile consumo; gestione dei sistemi informatici della sede; consegnatario dei beni mobili di prima e seconda categoria; addetto allo svolgimento delle prove d'esame ICON.

- Sig.ra Beatrice Virendi (concetto). Mansioni: organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana; ufficio stampa; gestione e archivio delle pratiche riguardanti il personale dell'Istituto; inserimento dei dati in PERFORMAE; gestione e organizzazione degli esami CILS.

- Sig.ra Judith Brandenburg (esecutivo). Mansioni: segreteria generale; coadiuva il Responsabile dell'Istituto nell'organizzazione delle manifestazioni culturali; traduzioni in lingua italiana e tedesca; predispone la bozza del programma culturale curandone la pubblicazione sul sito; opera l'ideazione e la composizione per la stampa di inviti, programmi e locandine. Osservazioni: ha optato per il part-time orizzontale – 31 ore settimanali

- Sig.ra Luigina Frusciante (esecutivo). Mansioni: coadiuva il Responsabile della Sezione per l'organizzazione delle manifestazioni culturali; gestione della biblioteca; formulazione pratiche per contributi università e scuole; redazione schede eventi per bilanci; coadiuva il responsabile della Sezione nella valutazione delle richieste dei tirocinanti e assicura il corretto svolgimento dei progetti formativi. Osservazioni: ha optato per il part-time orizzontale – 30 ore settimanali.

- Sig.ra Catherina Kleber (ausiliario). Mansioni: servizi di centralinista, commessa autista; accoglienza pubblico, raccolta delle prenotazioni degli eventi; archivio delle proposte di collaborazione; cura il programma di controllo delle presenze/assenze del personale; cura i canali social (facebook, twitter e youtube, dell'Istituto); cura l'archivio e la mailing list dei soci; si occupa della tecnica e della logistica durante gli eventi.

Il carico di lavoro del personale dell'Istituto è ben distribuito. Nel 2015 l'Istituto ha accolto tre tirocinanti con il programma Erasmus-Placement.

Risorse Finanziarie

Il movimento finanziario generale per l'anno 2015 ammonta per le entrate a Euro 134.874,920 Euro e per le uscite a Euro 133.065,490. L'avanzo di cassa al 31/12/2015 è risultato essere di Euro 61.362,35 di cui Euro 50.936,23 impegnati per spese assunte e non ancora liquidate ed Euro 10.000 corrispondenti all'integrazione dell'assestato 2015, accreditata il 9 dicembre 2015 e che saranno utilizzati per le spese promozionali del 2016. L'avanzo reale di cassa al 31 dicembre 2015 risulta quindi essere di Euro 426,12.

Nell'es. fin. 2015 l'IIC ha infatti proseguito l'attività per il miglioramento della sicurezza dello stabile della Sede demaniale, secondo quanto indicato dal DVR. Ne sono risultati i seguenti impegni di spesa che sono passati al successivo es. fin. 2016 per un importo complessivo di Euro 50.623,73:

- fornitura e installazione di un sistema di allarme antincendio nell'edificio dell'IIC (centralina e 33 sensori): Euro 12.612,54

- fornitura e montaggio di 3 porte antincendio nell'edificio dell'IIC: Euro 4.004,35

- progetto tecnico e pratiche di licenze edilizie presso le autorità locali per una scala antincendio esterna per la seconda via di fuga dell'edificio dell'IIC: Euro 6.475,00

- fornitura e costruzione di una scala antincendio in acciaio fino al 2° piano dell'edificio dell'IIC: Euro 27.531,84

L'impegno di spesa per la scala antincendio è una somma accantonata a fine 2014, che nelle more dell'ottenimento delle necessarie autorizzazioni edili, è transitato nell'es. fin. 2015.

Per quanto riguarda le entrate si è verificato un incremento, rispetto alla previsione, delle quote soci, delle entrate provenienti dai corsi di lingua e dagli esami di certificazione. Per quanto riguarda le uscite, occorre segnalare quanto segue:

1. a seguito della violazione della centralina telefonica avvenuta nel luglio del 2015, questa Sezione ha ricevuto una bolletta di 2.144 Euro. La compagnia telefonica O2 ha infatti comunicato che l'Istituto è responsabile della corretta configurazione delle apparecchiature tecniche anche contro l'uso improprio da parte di terzi, per i quali la suddetta compagnia non si è assunta la responsabilità. Dietro autorizzazione del Console Generale di Hannover, si è ritenuto

opportuno consultare un legale che, dietro compenso, ha fornito a questo Istituto il parere secondo il quale la richiesta della Compagnia telefonica era legittima;

2. le spese per le manifestazioni culturali sono state inferiori alle previsioni in quanto si è stati costretti a cancellare alcuni eventi preventivati a causa delle spese impreviste causate dalla violazione sopra descritta;

Corsi di Lingua e Cultura italiana

I corsi di lingua e cultura italiana sono gestiti dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo e.V.", che si occupa della contrattazione degli insegnanti, sotto la supervisione del Responsabile dell'Istituto, e della riscossione delle quote di iscrizione dei corsisti. L'organizzazione didattica dei corsi è seguita dalla Signora Beatrice Virendi, impiegata di concetto di questo Istituto, con la supervisione del Responsabile dell'Istituto. Nel 2015 si sono svolti 5 corsi di aggiornamento per insegnanti di italiano come L2, tra cui il seminario tenuto dalla Scuola Dilit IH, in collaborazione con questo Istituto.

La scrivente ha svolto regolari visite didattiche nelle classi e ha coordinato incontri didattici con gli insegnanti dei corsi di lingua.

Nel 2015 si è registrato un incremento degli iscritti ai corsi di lingua e cultura italiana rispetto all'anno precedente.

Attività culturali

Nel corso del 2015 sono stati realizzati 73 eventi, sia presso l'Istituto che presso istituzioni partner di Amburgo e delle città del territorio di competenza (Kiel, Rostock, Lubecca).

Nel rimandare, per la programmazione completa, alle schede eventi allegate, si segnalano di seguito le linee principali secondo le quali è stata realizzata la programmazione culturale per l'esercizio finanziario 2015.

1. È stato dato ampio spazio sia a Expo Milano sia all'anniversario della nascita di Dante Alighieri. Expo Milano è stata promossa in due momenti: con una presentazione dei padiglioni e dei cluster nell'ambito della Triennale di Architettura organizzata dall'Ordine degli Architetti e dalla Camera di Commercio di Amburgo e con due incontri dedicati al tema dell'alimentazione ("Il caffè" e "La cucina biologica"). Per il 750mo anniversario della nascita di Dante Alighieri sono stati realizzati diversi eventi: una conferenza, una esposizione dedicata all'Inferno e la maratona di lettura del Purgatorio della Divina Commedia.

2. Promozione dei territori italiani: questa Sezione ha organizzato due serie di eventi finalizzati alla promozione di due regioni italiane: Calabria e Puglia. Attraverso concerti, film e presentazioni letterarie si è voluto far conoscere la cultura contemporanea delle due regioni del Sud Italia. Da sottolineare in particolare la serie di manifestazioni dedicate al "Vangelo Secondo Matteo di Pasolini. Volti, Luoghi e Suoni della Murgia", svolta in collaborazione con il Parco Nazionale dell'Alta Murgia, che ha partecipato alle spese del progetto al 50%. Questa manifestazione si è articolata in tre giornate e in tre luoghi diversi della città: il Cinema comunale dove è stato proiettato il film, la sede dell'Istituto dove è stata esposta la mostra di fotografie scattate sul set e un teatro della città dove si sono svolte le conferenze di approfondimento e lo spettacolo di danza contemporanea.

3. Promozione dei centri di Alta formazione in Italia. È stato organizzato un evento in collaborazione con la Scuola Holden di Torino, scuola italiana di storytelling: Fabio Geda, scrittore e docente della scuola, ha tenuto una lezione dedicata alla scrittura sia presso l'Istituto di Amburgo che presso l'Università di Kiel. Per la Settimana della Lingua italiana nel Mondo è stato presentato il Centro Europeo Tuscolano, Centro di formazione per la musica leggera italiana, con la presenza del suo fondatore, Mogol.

4. Promozione della letteratura italiana contemporanea e della traduzione: si segnala la partecipazione italiana a due importanti festival letterari, il Festival internazionale delle letterature di Amburgo, Harbourfront Literatur Festival, a cui è stato invitato il vincitore del Premio Campiello 2014 Giorgio Fontana e il Festival del Romanzo d'esordio di Kiel, a cui è stata invitata la scrittrice Ester Armanino. Sono state presentate le traduzioni in lingua tedesca di due classici della letteratura italiana: *Horcynus Orca* di Stefano D'Arrigo e *Agnese va a morire* di Renata Viganò. È stata ripresa, con crescente successo, la serie degli incontri del Caffé letterario iniziata dalla precedente gestione e interrotta nel 2014

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

per vacanza del posto del responsabile: si tratta di incontri mensili dedicati a opere della letteratura italiana contemporanea. Si segnala, inoltre, che l'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo è stato ammesso tra i giurati del Premio Strega (1 voto collettivo).

5. Promozione del cinema italiano: oltre ai film proiettati presso l'Istituto, inseriti nei cicli di promozione del territorio, si segnala la partecipazione italiana ai principali festival cittadini del settore e la presenza del regista Gianni Di Gregorio per la serata inaugurale del Festival del cinema italiano Cinema! Italia!

6. Promozione della musica italiana, sia attraverso concerti programmati in proprio sia attraverso la partecipazione a festival musicali organizzati nella regione (come il Reeperbahn Festival per la promozione della nuova musica). Da segnalare che oltre alla musica classica si è voluta promuovere la nuova musica d'autore italiana, con i concerti di Diana Tejera, Barbara Eramo ed Erica Mou. È proseguita infine la serie "Solo Opera" iniziata negli anni passati: proiezioni di DVD di opere italiane, con l'introduzione di un musicologo dell'Opera di Amburgo. Quest'anno l'intera serie è stata dedicata a Gioachino Rossini, in collaborazione con il Rossini Opera Festival.

Collaborazioni

Nel 2015 l'Istituto ha mantenuto e rafforzato le collaborazioni con le principali istituzioni culturali del territorio di competenza: il dipartimento di Romanistica dell'Università di Amburgo, Kiel e Rostock, i comitati delle Società Dante Alighieri di Amburgo, Kiel, Lubecca e Brema, la cineteca di Amburgo Metropolis, il cinema Abaton, la Biblioteca Centrale di Amburgo, le Case delle Letterature di Amburgo e Kiel. Ottima è stata la collaborazione con i partner EUNIC Hamburg, di cui dal 2015 la scrivente è presidente: Instituto cervantes, Institut francais e Goethe Institut. Da segnalare inoltre la collaborazione con il Consolato Generale di Hannover, con il quale sono stati realizzati alcuni eventi in circuitazione, il Consolato onorario di Amburgo e l'Agenzia consolare di Wolfsburg. Alcuni eventi, inoltre, sono stati realizzati in collaborazione con la Missione Cattolica ad Amburgo.

Per la programmazione culturale l'Istituto di Amburgo si avvalso della collaborazione di alcuni enti italiani: l'Ufficio Emigrazione della Provincia di Trento per la realizzazione del concerto del Coro alpino "Cima Tosa" in occasione del centenario della Prima Guerra Mondiale, il Parco Nazionale Alta Murgia per gli eventi dedicati a Pier Paolo Pasolini e il Rossini Opera Festival che ha concesso i diritti per l'intera serie "Solo Opera".

Conclusioni

L'Istituto italiano di Cultura di Amburgo si inserisce in una realtà culturale variegata e complessa: Amburgo è la seconda città più grande della Germania e vanta numerose istituzioni culturali di alto livello. Nel suo primo anno di gestione la scrivente ha mantenuto e rafforzato il dialogo culturale con i partner, intrapreso nelle gestioni precedenti ed ha posto le basi per future collaborazioni al fine di mantenere alta l'incidenza culturale dell'Istituto italiano di Cultura in quest'area. In considerazione delle risorse umane e finanziarie di questo Istituto, inferiori rispetto a quelle degli altri Istituti culturali presenti nell'area, il bilancio del lavoro svolto nel 2015 è positivo.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	59.552,920	0,000	80.451,450	120.715,880	260.720,250	0,000
Aumenti durante esercizio	134.874,920	0,000	1.918,080	1.127,910	137.920,910	0,000
Totale	194.427,840	0,000	82.369,530	121.843,790	398.641,160	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	133.065,490	0,000	1.270,750	43,000	134.379,240	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	61.362,350	0,000	81.098,780	121.800,790	264.261,920	0,000